

Übersetzung der Dialoge

Translations of the dialogues

Lesson 1

This is a song

In the first lesson you hear different examples of how German is spoken. This gives you an idea of how the language sounds, even if you do not understand the words. To begin with, you hear two people introducing themselves, then children reciting a counting rhyme. After that you hear part of a news broadcast, a song and finally, an excerpt from a well known work of literature, Goethe's "Faust". The last two examples are explained in greater detail.

Andreas: This is a song.
This is a song by Klaus Hoffmann.
This is a text.
This is a text by Goethe.

Lesson 2

Hey, taxi!

The aim of this lesson is to make you aware of certain techniques that can help you to understand a foreign language. You may also be able to guess the meaning of some words in German because they sound similar to words you know in English or in another language. The following scene takes place in the street. Dr. Thürmann, a regular guest at the Hotel Europa, hails a taxi. A taxi draws up, Dr. Thürmann gets in and tells the taxi driver (**Taxifahrer**) where he wants to go.

Dr. Thürmann: Hey, taxi!
Taxi driver: Hello.
Dr. Thürmann: Hello. Hotel Europa, please.
Taxi driver: Hotel Europa. Okay.

Lesson 3

Hotel Europa

In this lesson you find out that the language course takes place in a hotel, the Hotel Europa. And you are introduced to the main characters in the story: the hotel manageress, **Frau Berger**, the porter, **Andreas Schäfer**, the chambermaid, **Hanna Clasen** and **Ex**. Ex is a little elf. And then there is **Dr. Thürmann**, a regular guest at the hotel.

Narrator: This is Herr Schäfer. Andreas Schäfer.
This is Dr. Thürmann.
This is Frau Berger. Lisa Berger.
This is Hanna. Hanna Clasen.

Ex introduces herself.

Ex: Hello! Hello! Here I am!

Ex repeats the names of the main characters.

Ex: *There's me and Andreas and Frau Berger and Hanna and Dr. Thürmann.*

Andreas is at the reception desk at the Hotel Europa.

Andreas: *Reception. Good evening. Hotel Europa, reception.*

Lesson 4

Who's speaking, please?

Dr. Thürmann is a regular guest at the Hotel Europa. He arrives at the hotel, and is given a warm welcome by the manageress, Frau Berger.

Frau Berger: *Ah, Dr. Thürmann! A very good evening to you.*

Dr. Thürmann: *Good evening.*

Frau Berger: *Herr Schäfer, this is Dr. Thürmann.*

Andreas: *Good evening, Dr. Thürmann.*

Ex: *Evening!*

Andreas: *Sh... Ex! Sh!*

Shortly afterwards, Dr. Thürmann phones the hotel reception to order a beer to be brought to his room. Dr. Thürmann is hard of hearing.

Andreas: *Reception. Good evening.*

Dr. Thürmann: *Who's speaking?*

Andreas: *Reception. Hotel Europa.*

Dr. Thürmann: *I beg your pardon? Who's speaking?*

Andreas: *Hotel Europa. Reception.*

Dr. Thürmann: *Aha. I'd like a beer. A beer, please.*

Andreas: *A beer. Okay. And who's speaking please?*

Andreas does not recognise Dr. Thürmann's voice immediately, much to Dr. Thürmann's annoyance.

Dr. Thürmann: *Thürmann, Dr. Thürmann. And who are you?*

Andreas: *I am the porter.*

Dr. Thürmann: *What is your name?*

Andreas: *Andreas Schäfer.*

Dr. Thürmann: *Aha. Schäfer. Schäfer... oh, well.....*

*Ex, rather cheekily, uses the **du** form to address Dr. Thürmann.*

Ex: *And who are you?*

Dr. Thürmann: *(annoyed) And who are **you**? Hm.....*

Andreas: *I'm sorry. Excuse me.*

Lesson 5

That is impolite!

*Dr. Thürmann orders a beer, and Andreas brings it up to his room. Dr. Thürmann is surprised that Andreas has addressed him in the familiar **du** form. He wastes no time in telling Andreas that that is impolite. (Andreas knocks at the door.)*

Dr. Thürmann: Yes? Come in.
Andreas: Your beer, sir.
Dr. Thürmann: Thank you. You're the porter, aren't you?
Andreas: Yes.
Dr. Thürmann: Well, I'm... I'm surprised. Why do you say **du** to me?
Andreas: Who? Me?
Dr. Thürmann: No, no, no. That is impolite, young man!
Andreas: I'm sorry. Please excuse me.

Dr. Thürmann says, partly in jest, that he thinks Andreas is a bit of a joker. Dr. Thürmann is tired, so he bids Andreas good night.

Dr. Thürmann: You're a bit of a joker, it seems.
Andreas: A joker?
Ex: No. An elf! I'm an elf.
Dr. Thürmann: Well, whether you are a joker or an elf... I'm tired. Good night.
Andreas: Good night, Dr. Thürmann.

At last Andreas has an opportunity to tell Ex that she has behaved impolitely.

Andreas: Ex? Ex?
Ex: Yes. What?
Andreas: Well... you're impolite.
Ex: Me? Impolite?
Andreas: Yes, you!
Ex: I'm sorry. I...
Andreas: It's impolite to say: "And who are you?" (using the familiar **du** form)
Ex: I'm tired.
Andreas: No. You're a bit of a joker.

Lesson 6

What do you do for a living?

Dr. Thürmann wants to talk to Andreas. He calls him up to his hotel room. He is curious to find out what Andreas does, and he asks him very direct questions. Andreas is studying journalism. He writes articles. This arouses Dr. Thürmann's interest.

(Andreas knocks at the door.)

Dr. Thürmann: Yes? Come in.
Andreas: Good morning, Dr. Thürmann.
Dr. Thürmann: Good morning, young man. Tell me, what do you do for a living?
Andreas: I'm a student.
Dr. Thürmann: A student. Well, well, and no manners. What are you studying?
Andreas: Journalism.
Dr. Thürmann: And what exactly do you do?
Andreas: Research, and I write articles...
Dr. Thürmann: Interesting, very interesting.

Andreas works at the Hotel Europa to earn money to finance his studies.

- Dr. Thürmann:** *And what do you do here?*
Andreas: *I work here.*
Dr. Thürmann: *What work do you do?*
Andreas: *I'm a porter.*
Dr. Thürmann: *You're new at this job, aren't you?*
Andreas: *Yes.*
Dr. Thürmann: *So you're studying journalism and you're working here. You need the money, I suppose.*
Andreas: *Yes. Of course.*
Dr. Thürmann: *Interesting. Well, er... goodbye.*
Andreas: *Goodbye, Dr. Thürmann.*

Ex sums up the conversation in the following rhyme:

- Ex:** *Studying and researching... interesting, very interesting.*

Lesson 7

You are strange

Andreas is studying journalism. Ex says she is "studying" people, by which she means humans. (Ex is an elf, and finds human beings interesting.)

- Ex:** *Hello Andreas.*
Andreas: *What are you doing here?*
Ex: *I'm studying?*
Andreas: *I beg your pardon? Studying?*
Ex: *Yes. I'm studying.*
Andreas: *What are you studying?*
Ex: *People.*
Andreas: *Aha. You're studying people.*
Ex: *Yes, I'm conducting studies. I'm studying humans.*
Andreas: *Oh, you're strange.*
Ex: *Humans are strange, too.*

Andreas reflects on the human condition. Ex has already reached her conclusion. Humans, she says, are strange and inquisitive.

- Andreas:** *Humans. Hm. What are human beings like?*
Ex: *Impolite, tired, interesting and strange.*
Andreas: *I beg your pardon? What?*
Ex: *Humans are impolite, tired, very interesting, strange and... inquisitive.*

Lesson 8

Where do you come from?

The following scenes take place in the breakfast room of the Hotel Europa. You also find out how Ex and Andreas got to know each other. In the first scene, you are introduced to Hanna Clasen, who works at the Hotel Europa as a chambermaid. She drops a tray of plates. A guest kindly helps her to pick them up.

1. young woman: *Good morning.*

2. young woman: *Good morning.*
(A tray of plates crashes to the floor.)

Hanna: *Oh no!*

1. hotel guest: *Oh... hold on!*

Ex: *Oh dear! Everything is broken!*

Hanna: *Thank you. Thank you very much. That is very kind.*

Ex: *Very kind.*

In the second scene, a man enters the breakfast room. He is still half asleep.

Hanna: *Good morning.*

2. hotel guest: *Morning.*

Hanna: *Tea or coffee, sir?*

(The man does not respond.)

Hanna: *Excuse me, would you like tea or coffee?*

2. hotel guest: *I'm sorry. I'm still very tired. Coffee, please.*

In the third scene, Dr. Thürmann bumps into an old friend. They have not seen each other for a long time.

1. hotel guest: *Good morning.*

Dr. Thürmann: *Good morning.*

1. hotel guest: *Who on earth is that? Strange, very strange. Of course, it's...
Excuse me, please.*

Dr. Thürmann: *Yes. Is something wrong?*

1. hotel guest: *You're Dr. Thürmann, aren't you?*

Dr. Thürmann: *Yes. And you... you must be Stefan!*

In the fourth scene, a young man tries to engage a young woman in conversation. He asks her a lot of questions.

Young man: *Tell me, you say you're a journalist and you write articles?*

Young woman: *Yes.*

Young man: *Interesting. Very interesting. That's very interesting.*

Young woman: *Yes, it is.*

Young man: *Tell me, what do you do exactly?*

Young woman: *Oh, research...*

Ex: *Research, research.....*

In the fifth scene, two young women, one of whom is a student, realise that they are both from the same city — Augsburg. Augsburg is in south Germany, near Munich.

1. young woman: *And what do you do?*

2. young woman: *I'm a student.*

1. young woman: *And where do you come from?*

2. young woman: *From Augsburg.*

1. young woman: *Really? So do I!*

2. young woman: *What? You're from Augsburg, too?*

Then Ex asks Andreas where he comes from. Andreas jokingly asks Ex where she is from.

Ex: *Andreas, where do you come from?*

Andreas: *I come from Cologne. And you? Where do you come from?*

Ex: *Me? I come from...*

In the last scene you discover how Ex — who is invisible, although her voice can be heard clearly — got to know Andreas. Andreas was reading a book about the **Heinzelmännchen** in Cologne. According to the legend, these elf-like figures would come out at night when the craftsmen were asleep, and finish off their day's work — much to the delight of the citizens of Cologne. Andreas gave a deep sigh and wished that someone would help him finish his work. But then he told himself this would never happen as those golden days were obviously (**sowieso**) over. On hearing the magic word **sowieso** a little elf jumped out of the book at Andreas. Andreas called her **Ex**, which in Latin means "out of" because she had jumped out of a book. But Andreas does not realise that **sowieso** is a magic word!

Andreas: I would so like to... Oh well, those days are obviously over.
Ex: Hm... hm. Hello! Hello! Here I am!
Andreas: Who are you?
Ex: I am...
Andreas: Who are you?
Ex: I'm me.

Lesson 9

You already know that!

Ex is inquisitive, and she wants to know as much as possible about Dr. Thürmann. She and Andreas look up Dr. Thürmann's name in the hotel register. This leads them to talk about their own first names and surnames.

Andreas: Here it is. Surname: Thürmann.
Ex: I already know that! Go on!
Andreas: First name: Lukas
Ex: First name?
Andreas: Yes, first name.
Ex: What's your first name?
Andreas: You already know that, Andreas! And what's your first name?
Ex: I don't know.
Andreas: But I do! I know it! First name: Ex, surname: Hex. (witch)
Ex: No! No!

After this exchange, Ex and Andreas return to Dr. Thürmann. He is a physician. He was born in Leipzig, but he lives in Berlin.

Andreas: So let's go on: profession...
Ex: What does he do?
Andreas: He is a doctor. His name is, after all, Dr. Thürmann.
Ex: What is your job?
Andreas: I'm a student and porter. I'm studying and I also work as a porter.
Ex: Go on! Place of birth. Where does he come from?
Andreas: He comes from Leipzig.
Ex: Go on! Place of residence.
Andreas: Just a moment. Here it is: Berlin. He lives in Berlin.

Lesson 10

Have you got a free room?

Andreas is at the reception desk. He is trying to concentrate on his work. Ex bombards him with questions.

- Ex:** Andreas, are you working?
Andreas: Yes.
Ex: Andreas, have you got a lot of work?
Andreas: Yes.
Ex: Andreas, are you happy?
Andreas: Hm.
Ex: What do you mean "hm"? Yes or no?
Andreas: Do you always ask so much?
Ex: Always!
Andreas: Sh! Someone's coming!

A man walks into the hotel and asks Andreas if they have a free room, and if so, how much it costs. The new guest, Herr Meier, says he wants to stay for two or three nights.

- Andreas:** Good evening.
Guest: Good evening. Have you got a free room?
Andreas: A single room or a double room?
Guest: A single room, please.
Andreas: With bath?
Guest: Yes.
Andreas: How long are you staying?
Guest: Two or three nights.
Andreas: Okay. Room ten is still free.
Guest: How much is the room?
Andreas: One hundred and twenty marks. With breakfast.
Guest: Fine.
Andreas: Here's your key. Have a nice evening, Herr Meier!
Guest: Thank you.

Herr Meier is obviously a musician, as the sound of a flute can be heard coming from his room.

- Andreas:** How nice!
Ex: Quiet! Quiet please!

Lesson 11

Not another of these rooms!

Hanna, the chambermaid at Hotel Europa, is cleaning a room. She is annoyed because the guest has left the room in such a mess.

- Frau Berger:** Morning, Hanna.
Hanna: Good morning, Frau Berger. Oh, no! Another of these rooms! What a nuisance!
Frau Berger: What's wrong, Hanna?
Hanna: Oh, this room is a pigsty!
Frau Berger: That's nothing new.
Hanna: You're right.

Hanna starts by emptying the ashtray and clearing away bottles. As she does so, she complains about the role of women. Men smoke and drink, she says, and women have to clear up afterwards.

Hanna: Typical — one bottle and here's another. Oh, the bottle is half-full. The ashtray is full. Of course: men smoke and drink, women clean.

Ex: And sing.

Hanna: What? Is somebody there?

Ex is inquisitive by nature and so she looks round the hotel. Although she is invisible, she can see and hear everything. She disapproves of one of the guests, Herr Meier, and calls him a **Musikant** — a derogatory term for a musician (**Musiker**).

Frau Berger: Is everything okay, Hanna? Oh, here's a flute!

Ex: (making a rhyme in German) A **Musikant** — disorganised and charming.

Hanna: Is somebody there?

Frau Berger: Is somebody there? Strange...

Lesson 12

Student or porter?

Andreas is looking for Ex. He can hear her voice. She is with Hanna. Andreas and Hanna have not met before. At the same time, Andreas has to explain to Frau Berger what he is doing in the room with Hanna.

Frau Berger: Strange.

Ex: What's strange?

Frau Berger: Is somebody there?

Ex: Yes. Us!

Andreas: Sh! Be quiet!

Frau Berger: What are you doing here?

Ex: We're studying.

Hanna: I beg your pardon?

Andreas: Yes. Er, no... we... (stutters)... I'm just curious.

Frau Berger: Interesting! Tell me: you are alone, aren't you? Do you always say "we" when you mean "I"?

Andreas: No, of course not.

Andreas introduces himself to Hanna. He says he is the porter and also a student. Hanna introduces herself as the chambermaid. Frau Berger looks on amused.

Hanna: You're new here, aren't you? I think you're the porter.

Andreas: That's right.

Hanna: And why do you say "we" are studying?

Andreas: I'm a student.

Hanna: What exactly are you then: a student or a porter?

Andreas: A student and a porter.

Hanna: I see. Well, I'm Hanna. The chambermaid.

Andreas: And I'm Andreas.

Frau Berger: Well — off to work!

Hanna: Okay. Bye!

Ex: Ciao!

Lesson 13

Here's my key

The following scenes take place at the reception at the Hotel Europa.

Scene 1: *Herr Meier hands in his key.*

Andreas: *Good morning, Herr Meier. How are you?*

Herr Meier: *Fine, thank you.*

(Herr Meier places his key on the counter)

Herr Meier: *Here's my key.*

Andreas: *Thank you. Have a nice day!*

Herr Meier: *Goodbye.*

Scene 2: *Andreas gives a woman back her passport.*

Andreas: *Good morning.*

Woman: *Good morning.*

Andreas: *Here's your passport.*

Woman: *Oh, yes. Thank you. Goodbye.*

Andreas: *Goodbye.*

Scene 3: *Andreas gives Dr. Thürmann a letter. Dr. Thürmann can't read it because he can't find his glasses. Then he realises he is wearing them on his head.*

Andreas: *Good morning, Dr. Thürmann. How are you?*

Dr. Thürmann: *Good morning. Not so bad, thank you.*

Andreas: *Here's a letter for you.*

Dr. Thürmann: *Oh – a letter. My glasses – my glasses are gone! Where does the letter come from?*

Andreas: *From Berlin. Excuse me, Dr. Thürmann. There are your glasses!*

Dr. Thürmann: *Well, I never... I'm getting old.*

Scene 4: *Ex annoys Andreas, who is trying to concentrate on his work.*

Ex: *Ahem, ahem...*

Andreas: *That's my fountain pen!*

Ex: *Your fountain pen? Oh, I didn't know that. Are these your glasses, too?*

Andreas: *No! Ex, be quiet! I'm working.*

Ex: *Work, work. Humans are always working!*

Lesson 14

You will come to Aachen, won't you?

Andreas is writing a letter to his parents. He tells them about his job at the Hotel Europa and about the people he observes there, for example, Dr. Thürmann and Herr Meier.

Dear Mum and Dad,

As you know, students always need money. I'm working again as a porter at the Hotel Europa in Aachen. The work is new and interesting. Someone is always coming in to ask for a room, a beer or a taxi... Or someone asks: "Where is my

money, where are my glasses, where is my passport?" People seem to think that a porter knows everything. So I'm conducting studies. I'm studying people, for example, Dr. Thürmann from Berlin. He is nice, but he asks a lot of questions. Then there is Herr Meier, a musician. He seems to like smoking and drinking. I'm still smoking, too, and that is very expensive — unfortunately. You will come to Aachen, won't you?

At that moment Ex interrupts Andreas. She asks him who is supposed to come to Aachen. Ex also asks Andreas why he has not mentioned her in the letter.

Ex: Who exactly (is supposed to come to Aachen)?

Andreas: My parents.

Ex: And what about me? Where does it say: Ex is my girlfriend?

Andreas: Oh, I see. You think.....

Ex thinks Andreas should tell his parents about her. But Andreas refuses to do so.

Ex: Yes.

Andreas: Oh, Ex, that isn't possible.

Ex: Why not?

Andreas does not answer this last question. He finishes the letter.

Till soon,

Love,

Andreas

Lesson 15

Are you selling the cassettes, too?

Andreas is at home. He is busy sorting out old belongings that he wants to sell at the flea market. At a flea market people sell old things they no longer need. Ex is watching Andreas.

Ex: Why are your things all spread out?

Andreas: I'm selling them.

Ex: What? Selling them? Where?

Andreas: There's a flea market tomorrow.

Ex: Flea market? Flea market? Are you selling fleas?

Andreas: No. I'm selling... Ex Hex.

Ex: No! Please don't!

Ex then asks Andreas whether he is going to sell his records and cassettes, too. Andreas is still rather uncertain about this.

Ex: Are you selling the cassettes, too?

Andreas: Yes. They're old. I don't listen to them.

Ex: And the records? Are you selling the records, too?

Andreas: I don't know. I don't think so.

Ex: Are they new?

Andreas: No, of course not!

Ex: Play a record.

Andreas: All right.

Lesson 16

Try it on!

Andreas has spread out his belongings at the flea market. By chance, Frau Berger is walking round the market. Andreas tries to persuade her to buy a scarf.

Andreas: Hello, Frau Berger. How are you?

Frau Berger: Hello. I'm fine, thank you.

Andreas: Perhaps you'd like a scarf? Here – look at this one. It's very chic.

Frau Berger: No, thank you.

Andreas: Try it on. Here's a mirror.

Frau Berger: No, really. Thank you very much.

Andreas: What a pity.

At that moment, Frau Berger discovers a book among the things Andreas is selling. She has been looking for this book for a long time and would like to buy it.

Frau Berger: Oh, that's wonderful! That's exactly the book I'm looking for!

Andreas: Show me. Oh, the "Heinzelmännchen"...

Frau Berger: What does it cost?

Andreas: One mark.

Frau Berger: Fine. I'll take it.

But Ex does not want Andreas to sell the book. It was thanks to this book that she and Andreas got to know each other.

Ex: No! You mustn't sell that book!

Frau Berger: I beg your pardon?

Andreas: Oh, excuse me, Frau Berger. I'm not selling it after all. I'm sorry.

Frau Berger: Then why is the book lying out here? Well – bye!

Andreas: Ex, what's wrong?

Ex: You know that that is... our book. I love it.

Lesson 17

Four cups – that's four marks altogether

The next four scenes take place at the flea market, where people are wandering around hoping to find something cheap or unusual. In the first scene, a woman beats down the price of a blouse.

Young woman: I really like this blouse.

Friend: Show me. Hm – try it on. Yes, it looks fine.

Young woman: How much does the blouse cost?

Seller: Twelve marks.

Young woman: Twelve marks? That's very expensive. Eight marks.

Seller: Eleven marks.

Young woman: I'll take it – for ten marks.

Seller: Okay. Ten marks.

In the second scene, a stallholder is selling cups.

Young man: *What do you think of the cups?*

Girlfriend: *They're okay.*

Young man: *How much does one cup cost?*

Seller: *One cup – one (mark) fifty. Two cups cost two marks.*

Young man: *I'll take four cups.*

Seller: *Four cups – that's four marks altogether.*

In the third scene, a child has lost its mother. A woman helps look for her.

(Kind = child)

Child: *Mummy! Mummy! Mummy, where are you?*

Woman: *Where's your Mummy?*

Child: *I don't know.*

Woman: *Come on, we'll look for her.*

In the fourth scene, Ex discovers a garden gnome. At first she takes it for an elf.

Ex: *Andreas, look! An elf!*

Andreas: *No, Ex. That's a garden gnome.*

Ex: *I beg your pardon?*

Andreas: *You know that Germans really like garden gnomes.*

Ex: *So do I. Please, I'd like to...*

Lesson 18

No belongings, no luggage

It is early in the morning. After a weekend off, Andreas has to go back to the hotel. He has a quick breakfast. He is in a hurry to get to work. Ex doesn't feel like going to work with Andreas.

Andreas: *I'm going now. Are you coming?*

Ex: *I don't feel like it.*

Andreas: *Okay. You don't feel like it, and I have no time. Then stay at home. Bye!*

Ex: *Andreas, please wait. I'm coming.*

Meanwhile, at the hotel, Hanna is waiting for Andreas. She is upset about something. It appears that Herr Meier has left without paying his bill.

Hanna: *Andreas, come quickly!*

Andreas: *What's wrong?*

Hanna: *Herr Meier is gone!*

Andreas: *What?*

Hanna: *He hasn't paid! Come quickly!*

Hanna shows Andreas Herr Meier's room. He has taken all his belongings – apart from his flute. Hanna and Andreas decide to go and see the manageress.

Hanna: *Look! The room is empty. There are no belongings, there's no luggage.*

Andreas: *The bathroom is empty too: there's no shaver, no toothbrush.*

Hanna: *He's gone!*

Andreas: *I don't think so. Hey, look! His flute is still there!*

Hanna: *And now what? Have you got an idea?*

Ex: Only time will tell.
Andreas: Does the manageress know about this already?
Hanna: No.
Andreas: Come on, we'll ask the manageress.

Lesson 19

I'd like to go to sleep

Hanna and Andreas tell the hotel manageress, Frau Berger, that Herr Meier has apparently left without paying his bill. All three wonder what has happened. Frau Berger thinks Herr Meier is just very disorganised, and there is no need to make a fuss. Hanna thinks Herr Meier is gone for good. Andreas is certain he will come back to look for his flute.

Frau Berger: Please don't make a fuss! You know that Herr Meier is a musician. He's a bit disorganised.
Hanna: He's gone! For good.
Andreas: But his flute is still there!
Frau Berger: Aha...
Andreas: He's sure to look for it.
Frau Berger: Certainly. A flute like that is very expensive. He's sure to come back.
Ex: Obviously.
Frau Berger: Oh? Well, let's wait a bit.
Andreas: Okay.

Herr Meier does, in fact, return to the hotel that evening. He is exhausted.

Ex: Look! Here comes Herr Meier!
Andreas: Thank goodness!
Ex: Perhaps he wants to pay now?
Andreas: Sh... Ex! Sh!
Good evening, Herr Meier. How are you?
Herr Meier: Not well. I am very tired. I'd like to sleep and sleep. I'd like to stay one more night. Is that possible?
Andreas: Just a moment, please. Yes.
Herr Meier: Thank goodness! Oh, there's something else: my flute. Have you got my flute?
Andreas: Yes. Frau Berger has your flute.
Herr Meier: Thank goodness!
Andreas: Then... sleep well.
Herr Meier: Oh, thank you. Thank you.
Ex: And when is he going to pay?
Andreas: Ex... sh!

Lesson 20

Are you ill?

Frau Berger would like to talk to Herr Meier. She finds him, apparently ill, in bed. (Frau Berger knocks at his door.)

Frau Berger: Herr Meier? Herr Meier, are you still there? Herr Meier?
Herr Meier: Yes.

(Frau Berger enters his room.)

Frau Berger: What's wrong, Herr Meier? Are you ill?
Herr Meier: Yes.
Frau Berger: Are you in pain?
Herr Meier: Yes. Yes.
Frau Berger: Where do you feel pain?
Herr Meier: Everywhere. Everything hurts.
Frau Berger: I think you have a temperature. Just a moment. I'll be right back.

Dr. Thürmann examines Herr Meier and diagnoses flu.

Dr. Thürmann: Well, Herr Meier. How are you feeling?
Herr Meier: Bad. Really bad.
Dr. Thürmann: Where does it hurt?
Herr Meier: My head, my eyes, my throat. Everything hurts.
(Dr. Thürmann checks the patient over.)
Dr. Thürmann: Does that hurt?
Herr Meier: Yes.
Dr. Thürmann: Does it hurt here?
Herr Meier: No. But my legs... my legs are so heavy.
Dr. Thürmann: Well, you've got flu. That's not so serious.
Herr Meier: Thank goodness!
Dr. Thürmann: Get well soon, Herr Meier.
Herr Meier: Thank you. Thank you very much.

Lesson 21

I was in Essen

The following scene takes place in the breakfast room. Frau Berger goes up to Herr Meier, who has recovered from his bout of flu.

Frau Berger: Good morning, Herr Meier.
Herr Meier: Good morning.
Frau Berger: Are you feeling better?
Herr Meier: Yes, thank you. Thank goodness!
Frau Berger: Oh, by the way. I still have your flute.
Herr Meier: Yes, I know.
Frau Berger: Let's go to my office. Your flute is there.
Herr Meier: Yes, of course.

Frau Berger brings up the subject of Herr Meier's absence. Herr Meier apologises and says he will pay his bill immediately.

Frau Berger: You see, it was strange. Your room was empty, all your belongings were gone. You were gone...
Herr Meier: And I hadn't paid! I understand your problem.
Frau Berger: Well, then everything is all right.
Herr Meier: Please excuse me. I'll pay immediately.

Herr Meier wants to explain the circumstances. He was visiting his girlfriend in Essen, and they had an argument.

Herr Meier: *Well, I was here in Aachen.*
Frau Berger: *Yes, I know.*
Herr Meier: *I had a concert in Aachen.*
Frau Berger: *Oh, that's interesting.*
Herr Meier: *And then I was in Essen.*
Frau Berger: *You were in Essen?*
Herr Meier: *Yes. My girlfriend lives there. But we had an argument.*
Frau Berger: *Then you had problems, too.*
Herr Meier: *And how!*

Ex sums up her opinion of Herr Meier (in German this rhymes!):

Ex: *Once upon a time there was a musician. He was disorganised and charming.*

Lesson 22

And what about his wife?

Two ladies are sitting in the lobby of the Hotel Europa. They are talking about the people who walk past. First they talk about Dr. Thürmann.

Frau Müller: *That's him!*
Frau Hoffmann: *Herr Thürmann?*
Frau Müller: *Yes.*
Frau Hoffmann: *He's really charming. And what's his job?*
Frau Müller: *Well, listen to this. He's a professor.*
Frau Hoffmann: *Oh, a professor! And where does he come from?*
Frau Müller: *From Berlin.*
Frau Hoffmann: *You don't say! You know everything!*
Frau Müller: *Yes, well...*
Frau Hoffmann: *And what about his wife? I mean, is he married?*
Frau Müller: *I don't know. But I don't think he's married.*

Dr. Thürmann walks past and greets the two ladies.

Dr. Thürmann: *Hello.*
Frau Müller: *Hello, Professor Thürmann.*
Frau Hoffmann: *Hello, Professor Thürmann.*

Then they speak about a young woman. She's French.

Frau Müller: *That's her.*
Frau Hoffmann: *Who?*
Frau Müller: *Er, the young woman in room twelve.*
Franch woman: *Good morning. A very good morning to you.*
Frau Müller: *Good morning. ... She's French.*
Frau Hoffmann: *Well, I can hear that!*
Frau Müller: *Her mother is French.*
Frau Hoffmann: *You don't say! And her father?*
Frau Müller: *He's German. A diplomat.*
Frau Hoffmann: *Oh, how interesting. And what does she do? I mean, what's her job?*
Frau Müller: *Er, I don't know. A student perhaps?*

Frau Hoffmann: *Hm.*
Frau Müller: *Oh, look...*

*Ex makes up a rhyme about the two women, calling them a duo, or **Duett**.*
Ex: *The two speculate on their chances. What a cute duet!*

Lesson 23 **Who's that speaking?**

Andreas is reading a book. Ex disturbs him, and asks him what he is doing. Andreas replies that Ex can see what he is doing. This annoys Ex, who says she is invisible and can see nothing at all.

Ex: *Andreas, what are you doing?*
Andreas: *Reading.*
Ex: *What are you reading?*
Andreas: *I'm reading a book. You can see that!*
Ex: *I can't see anything. I can't see anything at all. I am invisible and I can see nothing.*
Andreas: *Ex sees nothing but she disturbs a lot.*

Ex says in a loud voice that she is hungry. Frau Berger hears this. She has always wanted to find out what is behind this strange voice, so she agrees to go out for a meal with Andreas. Andreas has finished reading his book.

Andreas: *There. Finished!*
Ex: *Ouch! Ouch! My stomach hurts.*
Andreas: *What's wrong, Ex?*
Ex: *I'm hungry.*
Andreas: *Ex is hungry?*
Ex: *It's obvious I'm hungry.*
Frau Berger: *I'm hungry, too.*
Andreas: *Good evening, Frau Berger.*
Ex: *Shall we all go out to eat?*
Frau Berger: *That's a good idea! But tell me, who's that speaking? I can only see you.*
Andreas: *I'm a ventriloquist!*
Frau Berger: *I see. Interesting.*
Andreas: *But that is my secret.*
Ex: *Off we go!*

Lesson 24 **Would you like another coffee?**

In Germany people often eat out at pizzerias. The food in these Italian restaurants is good and not too expensive. Frau Berger, Ex and Andreas are in a pizzeria. Frau Berger would like to have a salad and fish. Andreas would like to order a pizza.

Andreas: *Well, what would you like to eat?*
Frau Berger: *I'd like to start with a salad... and then... I'll have... and then... fish. And what about you? What are you going to have?*

Andreas: *A pizza – with ham, cheese and tomatoes.*
Ex: *So much?*
Frau Berger: *There it is again – your second voice!*
Andreas: *Yes. It's rather cheeky.*

Next they decide what they would like to drink.

Andreas: *And what would you like to drink?*
Frau Berger: *A mineral water. And what about you?*
Andreas: *A beer.*
Frau Berger: *And your second voice?*
Ex: *An orange juice.*
Andreas: *Do be quiet!*
Frau Berger: *Rather cheeky... your second voice.*
Andreas: *Well, I'm ready to order.*

Andreas asks the waiter for the bill. In Germany it is customary to ask for "separate" bills. That means that each person pays for himself or herself. Frau Berger would like to pay for her own meal.

Andreas: *Would you like another coffee?*
Frau Berger: *No thank you.*
Andreas: *Fine. Waiter! The bill, please!*
Waiter: *I'll be right over. Altogether – or separate bills?*
Andreas: *Altogether.*
Frau Berger: *No. Separate bills.*
(Turning to Andreas) You haven't got so much money.

Lesson 25

I'll pay the rest

After Frau Berger, Andreas and Ex have finished their meal at the pizzeria, Frau Berger pays for what she has had to eat and drink. She also gives the waiter a tip.

Waiter: *You're paying for the...?*
Frau Berger: *I'm paying for the salad, the fish and the mineral water.*
Waiter: *That's twenty-two marks fifty altogether.*
Frau Berger: *Twenty-five.*
Waiter: *Thank you very much.*

Andreas is about to pay the rest of the bill when he realises that he has forgotten his wallet.

(The waiter turns to Andreas.)

Waiter: *And you, sir?*
Andreas: *I'm paying for the rest.*
Waiter: *A pizza with ham.*
Andreas: *Yes, and the beer.*
Waiter: *That makes ten marks fifty.*
Andreas: *My wallet! I can't find my wallet. It must be in my coat. Just a moment, please!*

Andreas looks for his wallet in vain. He has left his money in the hotel. And Ex knew this all the time!

Andreas: *Have you got my wallet?*
Ex: *No. I haven't got it.*
Andreas: *What a nuisance! I can't find it. You really haven't got it?*
Ex: *I really haven't.*
Andreas: *But – where is it then?*
Ex: *In the hotel!*
Andreas: *And you're only telling me that **now**? You really have a nerve!*
Ex: *Obviously.*

So Frau Berger pays for everything.

Frau Berger: *Okay, let me pay for everything.*

Lesson 26

It's on me

Before he leaves the hotel, Dr. Thürmann asks Andreas if he would like to come to Berlin. Dr. Thürmann has a job for Andreas.

Andreas: *Good morning, Dr. Thürmann.*
Dr. Thürmann: *Good morning. Well, I'm leaving tomorrow. I suppose you know that.*
Andreas: *Yes, of course.*
Dr. Thürmann: *There is something I must ask you. Wouldn't you like to come to Berlin?*
Andreas: *I beg your pardon?*
Dr. Thürmann: *I have a job for you. The trip is on me, of course.*

Andreas is very surprised and wants to know more.

Andreas: *Your invitation comes as a great surprise.*
Dr. Thürmann: *Berlin, as you know, is interesting.*
Andreas: *Of course. And you have a job for me?*
Dr. Thürmann: *Yes. I would like...*
Andreas: *Hm.*
Dr. Thürmann: *Think it over! Here's my telephone number. Phone me in Berlin.*
Andreas: *Fine. I'll phone you.*

And of course, Ex wants to accompany Andreas to Berlin.

Ex: *I'm coming, too.*
Andreas: *You want to come along?*
Ex: *Yes, please. Oh, please!*
Andreas: *I'll see.*
Ex: *Do you remember?*
(Ex imitates Dr. Thürmann)
Ex: *Interesting, very interesting.*
Andreas: *Right. That's exactly right!*